






بآندهى ههنگوين پيشاندهر

-  Zulu folktale
-  Wiehan de Jager
-  Agri Afshin
-  kurdisk (sorani)
-  nivå 4

(uten bilder)



ئەم چىرۆكە باس لە نڭىدە، بالندەيەك دەكات كە شوئىنى مئىش
هەنگوئىنەكان پئى دەزانئى و هەررەها باس لە پياويكى چاوتچنۆك
دەكات بە ناوى گىنگىلە. جارئىكىان كە گىنگىلە چووبووه دەرەوه بۆ
راو كردن، گوئى لە دەنگى نىڭىدە بوو. گىنگىلە ئاوى لە زارى دەتكا
كاتئى بىرى لە هەنگوئىن دەكردهوه. ئەو راوهستا و بە سرنجەوه گوئى
راگرت و ئەوهندە گەرا تا ئاخىرەكەى نڭىدەى دۆزىيەوه كە لە سەر
دارئىك بوو. جىك - جىك - جىك - گەلاكان بەهۆى جولەى بالندەكەوه
دەلەرىنەوه، كاتئىك لەسەر ئەم درەخت بۆ سەر ئەو درەخت دەفرى.
ئەو هەر جىك - جىك - جىكى دەكرد و هەموو جارئىك رادەوهستا بۆ
ئەوهى دلنيا بئتەوه كە گىنگىلە بە دوايدا دئت.

دوای نیو کاتژمیر، ئەوان گەبشتنە لای درەختیکی هەنجیری کۆی.
نیگیدە زۆر سەرشتانە لەسەر لقی درەختەکان دەفری. دواتر لە سەر
لقی درەختیک گیرسایەو و سەری بو لای گینگیلە سوراند و وەك
ئەو هی پیی بلی: "ئەو تە! ئیستا وەرە ئیرە! بوچی ئەو نەندە چاوەرێ
دەکە ی؟" گینگیلە هیچ مێشەهنگوینیکی لە خوارەو هی درەختە کە
نەبینی، بەلام باوەرێ بە نیگیدە کردبوو.

له بهر ئه وه، گینگيله نپزه که ی له خواره وه ی دره خته که داناو هه ندی
چیلکه ی وشکی کو کرده وه و ئاگریکی بچووکی کرده وه. کاتی
ئاگره که خوش بوو، داریکی وشکی خسته ناو ئاگره که. ئه و داره به وه
ناسراو بوو که دوو که ل زور ده کات. ئه و سه ریکی داره که ی به ددانی
گرت و سه ره که ی دیکه شی که ئاگری گرتبوو، دوو که لی لی هه لده ستا.
له هه مان کاتدا وه سه ر دره خته که ده که وت.

زۆر زوو دەنگی ویزه ویزی می شهه نگوینه کانی بیست. ئەوان له ناو
قولایی دره خته که خه ریکی هاتوچۆ بوون. کاتی گینگيله گه یشته
سه ر شانه هه نگوینه که، به داره که ی دهستی که سه ریکی ده سووتا،
شانه ی می شهه نگوینه کانی ورووژاند. می شه کان که زۆر تووره و لاسار
بوون، زۆر به خیرایی له کونه که ده رپه رینه ده ره وه. ئەوان له بهر
بوونی دوو که لکه که رایان ده کرد، به لام بهر له رۆیشتنیا ن چه ندین جار
چه یان له گینگيله هه ستاند!

کاتی که می‌شهنه‌نگوینه‌کان چوونه دهره‌وه، گینگله دهستی درېژ کرده
ناو کونی می‌شهنه‌نگوینه‌کان. ئەو شانیه‌کی گوره‌ی هه‌نگوین که
شیله‌ی لی دتکاو پر بوو له می‌شهنه‌نگوینی بچووک، هینایه دهری. ئەو
زۆر به ئەسپایی شانیه‌کی خسته ناو تووره‌که‌کی سه‌ر شانی. دواتر
له دره‌خته‌که هاته خواره‌وه.

نیگیده زۆر به تامه زرۆیییه وه سهیری کاره کانی گینگیه ی ده کرد. ئه و
چاوه پێی ئه وه ی ده کرد که گینگیه بیته خواره وه و که مێک
ههنگوینی وه کوو پاداشت بداتی. نیگیده به خیرایی له م لق بو ئه و لق
ده فری، و ورده ورده له سه ر عه رزه که نیشته وه. گینگیه له دره خته که
هاته خواری. نیگیده له سه ر به ردیکی گه وره چاوه پێی پاداشته که ی
ده کرد.

به لام گينگيله ئاگره كه ي كووژانده وه، نيزه كه ي هه لگرت و به ره و مال
رؤيشته وه و هيچ گوئي به نكيده نه دا. نيگيده به تووره ييه وه گوته:
“فيكتور فيكتور!” گينگيله راوه ستا و چاوي له بالنده كه ده كرد و
پيده كه ني: “تو كه ميك هه نگوينت ده وي هاورپي من؟ ئه ري! به لام
من بو خوم هه موو كاره كانم كردو وه. ميشه نگوينه كان ئه و
هه مووه يان پيوه داوم. بو ده بي ئه م هه نگوينه به تامه له گه ل تو دا
به ش بكه م؟” دواتر به رده وام بوو له رؤيشتن. نيگيده زور تووره بوو!
ئه مه هه لسو كه وتيكي باش نه بوو كه له گه ل نيگيده كردي! به لام
گينگيله ده بي سزاي ئه م كاره ي وه ربگري.

چەند حەوتوو دواتر، رۆژئیکیان، دووبارە گینگیلە گوپی لە دەنگی نیگیدە بووئەو. ئەو هەنگوینە بەتامەکی بەبیر هاتەو و جارێکی دیکە بە خۆشحالییەو شوین بەئندەکە کەوت. نیگیدە بە درێژایی دارستانەکە رێگەی بە گینگیلە نیشان دەدا، تا ئەو هی لە کۆتاییدا لەسەر چلی درەختیکی گەرە نیشتهو. گینگیلە بیری کردەو، "ئەهها!"، "شانە هەنگوینە کە دەبی لێرە بی." ئەو بە خیرایی ئاگریکی کردەو و سەر کەوتە سەر درەختەکە، و داریکیشی بە ددانی گرتبوو. نیگیدەش لەسەر لقی درەختەکە هەل نیشتبوو و سەیری دەکرد.

گینگيله به سهر كه وت، پي سهر بوو كه بوچي هيچ دهنكي وزه وزى
ميشه كان نايه ت. له بهر خوويه وه بيري ده كرده وه، "له وانويه شان
هه نگوينه كه له ناو قولايي قه دي دره خته كه دا بيت. "ئه و به سهر
كه وت بو سهر لقيكي ديكه، به لام له جياتي شان ي ميشه ننگ،
ده موچاوي پلینگيكی بينی! پلینگه كه زور تووره بوو كه ئاوا خراب له
خه و هه ستابوو. چاوه كانی زه ق كرده وه و زاری ئاوه له كرد و ددانه
تيژه كانی ده ركه وتن.

به ره وهی پلینگه که زیان به گینگله بگه یه نی، نه و به خیرای رای کرد
و له سه ره خته که هاته خواره وه. له به ره نه وهی زور شله ژا بوو،
داره که شی بزر کرد. له کاتی هاتنه خواره وهی له سه ره خته که، زور
خراب که وته سه ره وهیه که و گووزه کی پی له جی چوو. به لام به
هه موو توانایه وه به شه له شه ل بو دی ده رچوو. له به ختی باشی نه و،
پلینگه که زور خه والو بوو، بو یه شوینی نه که وت. نیگیده، بالنده ی
هه نگوین پیشانده ر، توله ی خو ی کرده وه. و گینگله ش وانه یه کی
چاکی وه رگرت.

و له بهر ئه وه، له و کاته وهی منداله کانی گینگيله چيروکی نيگيده يان
بيستوو، زور ريز له و بالنده يه ده گرن. هر کاتي هه نگوين هه ل
ده گرنه وه، هه ول ده دن زور ترين به شي شانه هه نگوينه که بدن به
بالنده ي هه نگوين پيشانده ر.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

بآندهى هه نگوين پيشاندهر

Skrevet av: Zulu folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).